

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przyszedłem ja do domu Szemajasza, syna Delajasza, syna Mehetabela – a był (on) pochwycony* – powiedział: Zejdźmy się w domu Bożym, we wnętrzu przybytku, i zamknijmy drzwi przybytku, bo przychodzą cię zabić – oto nocą przychodzą, by cię zabić! ¹⁾

¹⁾ pochwycony, עֲצוּר ('atsur), lub: zamknięty, wg G: przygnębiony, συνεχόμενος G. Trudno powiedzieć, z czym wiązało się to zamknięcie lub oddzielenie. Łatwiej zrozumieć przygnębienie (por. <x>490 8:37</x>). Być może odnosi się to do jego udawanego natchnienia. Jeśli tak, to byłby to jedyny przypadek użycia tego słowa w takim kontekście.